Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którego trzeba niebu wprawdzie przyjąć aż do czasów przywrócenia wszystkich o których powiedział Bóg przez usta wszystkich świętych Jego proroków od wieku |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | którego niebo musi przyjąć aż do czasów odnowy\* wszystkiego,\*\* o czym Bóg mówił od wieku przez usta swoich świętych proroków.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | którego trzeba, (żeby) niebo przyjęło aż do czasów ponownego ustanowienia wszystkich (rzeczy, o) których powiedział Bóg przez usta świętych od wieku Jego proroków\*. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którego trzeba niebu wprawdzie przyjąć aż do czasów przywrócenia wszystkich (o) których powiedział Bóg przez usta wszystkich świętych Jego proroków od wieku |

1. 1) <x>470 17:11</x>; <x>470 19:28</x>; <x>510 1:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Czasy odnowy wszystkiego, ἀποκατάστασις, zob. <x>730 21:1</x>; <x>520 8:20-22</x>. Jezus użył cz, mówiąc o odnowie czasów Eliasza i Jana Chrzciciela (<x>470 17:11</x>; <x>480 9:12</x>) oraz o równoległej działalności uczniów (<x>510 1:6</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 1:70</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje zamiast "od wieku Jego proroków": "Jego proroków od wieku"; "od wieków proroków, tych ich"; "proroków świętych Jego od wieku"; "Jego od wieku proroków"; "proroków Jego od wieku"; "Jego proroków". [↑](#footnote-ref-5)